

## Gennemførelsesbestemmelser for visse bestemmelser i overenskomsten

### Artikel 1: Overenskomstens anvendelsesområde

Følgende organer, jf. artikel 1, er på tidspunktet for undertegnelsen omfattet af overenskomsten:

- Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene
- Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse
- Det Europæiske Miljøagentur
- Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut
- Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug
- Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur
- EF-Sortsmyndigheden
- Det Europæiske Lægemiddelagentur
- Kontoret for Harmonisering i Det Indre Marked
- Den Europæiske Politienhed
- Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organer
- Det Europæiske Observationscenter for Racisme og Fremmedhad
- Det Europæiske Genopbygningsagentur
- Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet
- Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed
- Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur
- Det Europæiske Agentur for Net- og Informationssikkerhed
- Eurojust.

Alle ændringer af listen vil blive meddelt de undertegnende parter.

### Artikel 7: Fast rejsegodtgørelse

Den faste rejsegodtgørelse kommer til udbetaling, når en kontraktansat konferencetolk med erhvervmæssigt hjemsted uden for tjenestestedet er nødt til at foretage henrejsen dagen før den første arbejdsdag og ikke kan nå tilbage til sin bopæl inden midnat den sidste arbejdsdag.

Denne godtgørelse kommer imidlertid ikke til udbetaling, når den kontraktansatte konferencetolk modtager et vederlag for denne dag (artikel 6 i overenskomsten) over Fællesskabets budget.

Når en kontraktansat konferencetolk har to på hinanden følgende kontrakter med to institutioner på to forskellige tjenestesteder, behandles denne på samme måde, som hvis dette skift mellem tjenestesteder fandt sted interinstitutionelt.

### Artikel 9: Dagpenge

Afstanden på 60 km (grænsen for lokalområdet) fastsættes ved hjælp af jernbanernes officielle afstandsangivelser for den korteste strækning. De supplerende dagpenge svarende til

en dags dagpenge kommer til udbetaling, når den kontraktansatte konferencetolk ikke kan forlade tjenestestedet den sidste arbejdsdag.

Hvis den kontraktansatte konferencetolk ikke kan erhverve forudbetalte billetter hos det statsanerkendte rejsebureau, udbetales dagpengene på forhånd, hvis denne anmoder herom.

Hvis den kontraktansatte konferencetolk bliver syg på tjenestestedet, udbetales dagpengene ligeledes, og hoteludgifterne dækkes.

Institutionerne godtgør køb af hotelbonuskort, når kortets værdi er lig med (eller mindre end) det udbytte, den kontraktansatte tolk har opnået ved at bruge kortet.

#### Artikel 10: Godtgørelse af rejseudgifter

a) Den kontraktansatte konferencetolk vælger med henblik på anvendelse af overenskomstens artikel 10, hvilket eller hvilke transportmidler der ønskes benyttet ved hen- og tilbagerejse mellem det erhvervsmæssige hjemsted og tjenestestedet. Ved rejser på over 300 km har den kontraktansatte konferencetolk ret til at rejse med fly. Den kontraktansatte konferencetolk planlægger selv rejserute og rejsetidspunkter i forbindelse med kontrakter, der er indgået med en eller flere institutioner, men det understreges, at godtgørelsen af rejseudgifter og eventuelle dagpenge undtagen i tilfælde af force majeure fastsættes efter den korteste strækning og det transportmiddel, hvor omkostningseffektiviteten er størst.

b) Hvis den kontraktansatte konferencetolk kan erhverve forudbetalte billetter hos det statsanerkendte rejsebureau (i det følgende benævnt bureauet), udbetales der intet forskud på rejseudgifterne; i så fald udbetales vederlaget (100 %) og dagpengene senest 5 arbejdsdage at regne fra kontraktens sidste dag.

I alle andre tilfælde udbetales der forskud på rejseudgifter efter anmodning (jf. bestemmelserne i overenskomstens artikel 10).

c) Det er frivilligt, om man vil benytte bureauet.

d) Hvis der med henblik på møder, der afholdes uden for institutionernes almindelige tjenestesteder, træffes særlige foranstaltninger for tjenestemænd og øvrige ansatte, gælder foranstaltningerne også for de kontraktansatte konferencetolke, der arbejder i det samme hold, og som har erhvervsmæssigt hjemsted på et af disse tjenestesteder. De kontraktansatte konferencetolke orienteres hurtigst muligt om de særlige foranstaltninger og under alle omstændigheder i tilstrækkelig god tid inden mødet.

#### 1. Regler for godtgørelse af rejseudgifter mod forelæggelse af dokumentation

- Fly:

a) hvis den samlede pris for flyrejsen – på over eller under 300 km - er lavere end for den tilsvarende togrejse, sker godtgørelsen på grundlag af en IATA-billet, der kan refunderes og ændres mod betaling af et gebyr, og hvis flytider er forenelige med kravene i kontrakten, inklusive lufthavnsskat og udgifterne til transport med offentlige

transportmidler mellem lufthavn og bycentrum (for sidstnævnte kræves der ikke særskilt dokumentation).

Ved forelæggelse af en billet, der kan refunderes og ændres mod betaling af et gebyr, modtager den kontraktansatte tolk automatisk en godtgørelse uden at skulle forelægge yderligere dokumentation.

Den kontraktansatte tolk kan købe en dyrere billet i følgende tilfælde:

- i. hvis ovennævnte billettype ikke findes
- ii. hvis ovennævnte billettype ikke kan fås af følgende grunde:
  - den kontraktansatte konferencetolk er blevet ansat med kort varsel
  - ændret kontrakt og/eller tjenestested
  - ændret program eller flyrejse i tjenestens interesse eller med dennes tilladelse.

I disse tilfælde modtager den kontraktansatte tolk automatisk en godtgørelse svarende til en billet i kategorien over. I alle andre tilfælde skal den kontraktansatte konferencetolk forelægge relevant dokumentation, som berettiger til køb af en billet i en højere kategori.

- b) Institutionerne påtager sig alle udgifter i forbindelse med ændret program og/eller kontrakt og/eller annullering af en kontrakt, når de er ansvarlige herfor, ligeledes i tilfælde af force majeure, og hvis den kontraktansatte konferencetolk bliver syg. Det samme gør sig gældende i tilfælde af dødsfald og sygdom hos den kontraktansatte konferencetolks nærmeste, jf. bestemmelserne for institutionernes tjenestemænd.
- c) For flyrejser, hvor den faktiske flyvetid er på over fire timer til en destination uden for det geografiske Europa, refunderes en business class-billet.
- d) En rundrejsebillet godtgøres med et beløb svarende til prisen på en returbillet mellem det erhvervsmæssige hjemsted og tjenestestedet.

- *Jernbane*: godtgørelsen udgør den fulde pris for 1. klasse, specialtog og sovevogn med tosenkskupeer. Institutionerne godtgør køb af togkort, når kortets værdi er lig med (eller mindre end) det udbytte, den kontraktansatte tolk har opnået ved at bruge kortet.

- *Bil*: godtgørelsen fastsættes på grundlag af billetprisen for den korteste strækning med tog.

## 2. Dokumentation

a) Følgende gælder som dokumentation:

- flybillet eller kvitteringstalon eller bevis for reservation og betaling af en elektronisk billet og boardingpas

- togbillet i forbindelse med arbejdsperioder for institutioner, der kræver dette af deres tjenestemænd, eller i tilfælde, hvor rejsende ifølge jernbanereglementet afleverer billetten ved ankomsten, en erklæring på tro og love, hvorved den kontraktansatte konferencetolk erklærer at være rejst med tog

- en erklæring på tro og love, hvorved den kontraktansatte konferencetolk erklærer at være kørt i egen bil; hvis en bilrejse giver ret til en fast rejsegodtgørelse, skal den kontraktansatte konferencetolk fremlægge relevant dokumentation for bilrejsen

- generelt enhver form for dokumentation, som kræves af tjenestemænd eller øvrige ansatte ved den institution, som den kontraktansatte konferencetolk arbejder for.

b) Dokumentationen skal indeholde følgende oplysninger:

- befordrerens navn

- billettens udstedelses- og udløbsdato, pris og anvendt valuta

- tjenestestedet, som er lig med ankomststed før kontraktens begyndelse og afrejsested efter kontraktens udløb

- eventuelt den kontraktansatte konferencetolks navn.

## Artikel 12: Langvarige rejser og trættende tjenesterejser

### *1. Langvarige rejser*

a) For Parlamentet og Kommissionen

Når en rejse indebærer en tidsforskel på over fire timer, og/eller den kontraktansatte konferencetolk bevæger sig fra den ene af klodens halvkugler til den anden, får denne en hviledag på tjenesterejsestedet forud for kontraktens begyndelse.

Hvis en kontraktansat konferencetolk har en kontrakt, som er gældende på dagen efter hjemkomsten fra en tjenesterejse, der omfatter en langvarig rejse, får denne ikke tildelt tolkeopgaver den dag.

Hvis den kontraktansatte konferencetolks kontrakt ikke dækker den dag, får denne imidlertid en fast udligningsgodtgørelse (jf. overenskomstens artikel 7a).

b) For Domstolen

Ikke relevant.

### *2. Trættende tjenesterejser*

a) For Kommissionen

Når en dag på en tjenesterejse, der omfatter flere tjenestesteder, medfører over 12 timer *on duty*, modtager den kontraktansatte konferencetolk kompensation herfor. Kompensationen svarer til en fast udligningsgodtgørelse (jf. overenskomstens artikel 7a) pr. dag med over 12 timer *on duty*.

b) For Parlamentet

De bestemmelser, der finder anvendelse på faste tolke, finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte konferencetolke<sup>1</sup>.

b) For Domstolen

Ikke relevant.

#### Artikel 16: Syge- og ulykkesforsikring

Betalingen af forsikringspræmien fordeler sig med 2/3 til institutionen og 1/3 til den kontraktansatte konferencetolk.

#### Artikel 18: Betalingsfrister

Hvis en institution er skyld i, at den under stk. 1 nævnte betalingsfrist ikke overholdes, giver den straks den pågældende faglige delegation meddelelse herom.

Betalingsfristerne løber fra det tidspunkt, hvor administrationen modtager den krævede dokumentation fra den kontraktansatte konferencetolk.

Der betales morarenter i overensstemmelse med finansforordningen og dens gennemførelsesbestemmelser.

#### Artikel 19: Ændring af overenskomsten og samråd

Medlemmer af en delegation, der har kontrakt med en af Den Europæiske Unions institutioner, deltager automatisk i samrådene.

#### Artikel 20: Faglige delegationer

I overensstemmelse med gældende praksis er medlemmerne af den faglige delegation fritaget for tjeneste i den tid, møderne mellem den faglige delegation og den pågældende institution varer.

Det samme gør sig gældende for forberedelsen af disse møder, og tidspunktet fastsættes efter aftale mellem de pågældende tjenester og delegationens medlemmer.

#### Artikel 24: Regler vedrørende tjenestested og sammensætning af tolkehold

1. Kontraktansatte konferencetolke står til rådighed for den institution, som de er ansat til at tolke for, på det tidspunkt, der angives af den ansættende tjeneste. Er der ikke oplyst noget tidspunkt, står de til rådighed for institutionen fra kl. 9 på den første dag i arbejdsperioden.

2. *Bestemmelser vedrørende Kommissionen*

---

<sup>1</sup> I 2008 findes der ikke sådanne bestemmelser for faste tolke.

- a) på den sidste dag i arbejdsperioden får kontraktansatte konferencetolke, hvis erhvervsmæssige hjemsted er således beliggende, at de kan nå hjem inden midnat, hvis de forlader Bruxelles efter kl. 19.30, fri 2 timer før planlagt afgang for det sidste fly eller 45 minutter før planlagt afgang for det sidste tog, også selv om det møde, hvor de tolker, endnu ikke er slut
- b) på den sidste dag i arbejdsperioden vil kontraktansatte konferencetolke, hvis erhvervsmæssige hjemsted er beliggende på tjenestestedet,
  - 1) få fri senest kl. 21.00
  - 2) og de kan, forudsat at det sker inden arbejdsperiodens begyndelse, anmode om, at bestemmelserne under punkt 2 a) finder tilsvarende anvendelse for dem, så de dagen efter kan varetage en opgave et andet sted.

### *3. Bestemmelser vedrørende Domstolen*

I forbindelse med begrænsninger i Domstolens planlægning køber den kontraktansatte konferencetolk, hvis afgang fra Luxembourg på grund af fly- og togtider ikke kan finde sted på kontraktens sidste dag, en billet, som gør det muligt at forlade Luxembourg dagen efter kontraktens sidste dag, og modtager en fast rejsegodtgørelse, dagpenge og godtgørelse af hoteludgifter eller et fast beløb til "indlogering".

Den kontraktansatte konferencetolk kan imidlertid efter aftale med kontoret for planlægning forlade Luxembourg på kontraktens sidste dag, hvis varigheden af det møde, hvor denne gør tjeneste, gør det muligt at nå det erhvervsmæssige hjemsted før midnat. Domstolen påtager sig alle udgifter i forbindelse med ændring af billet og omkostninger til evt. afbestilling af hotelværelse.

### *4. Tjenestefri aften. Bestemmelser vedrørende Kommissionen*

Kommissionen indfører et system, hvorved kontraktansatte konferencetolke kan indskrive sig i et register over tjenestefri aftener, som kontoret for planlægning fører. Kontoret for planlægning fører dette register, så de kontraktansatte konferencetolke kan indskrive sig med mindst 2 ugers varsel. Hvis kontoret for planlægning på grund af tjenestens behov ikke kan efterkomme en anmodning om en tjenestefri aften, skal det begrundede afslag sendes til den kontraktansatte konferencetolk mindst en uge før.